



PELIKAN TOLEDO CERTIFICATE

PELIKAN TOLEDO



No. _____

ENDKONTROLLE · FINAL INSPECTION



Pelikan Toledo. Jedes Stück ein Kunstwerk.

Seit Jahrhunderten sind die Goldschmiede von Toledo, Spanien, weltberühmt für ihre Kunst. Nach dem Vorbild toledischer Juweliers-Arbeit wird die edle und kunstvolle Ziselierung der Pelikan Toledo-Binde Stück für Stück meisterlich von Hand gestaltet. Graviert in einer massiven 925er Sterling-Silber-Hülse.

Pelikan Toledo. Each individual pen is a work of art.

For centuries the goldsmiths of Toledo in Spain have been world famous for their art. Taking the methods of the jewellers of Toledo as their model, Pelikan's master craftsmen have decorated the barrel of each Pelikan Toledo, individually and by hand, with a fine design of high artistry engraved in a solid 925 sterling silver sleeve.

Pelikan Toledo. Chaque pièce est une œuvre d'art.

Depuis des siècles, les orfèvres de Tolède en Espagne sont renommés pour leur art. Le corps de chaque stylo Pelikan Toledo est orné d'une ciselure noble et artistique, faite à la main, par un maître ciseleur. Elle est gravée dans un manchon massif en argent Sterling 925, d'après le modèle d'un maître joaillier de Tolède.

Pelikan Toledo. Elke pen is een meesterwerk.

De goudsmeden uit het Spaanse Toledo worden al eeuwenlang geroemd om hun vakmanschap. Geïnspireerd door hun juwelierswerk, wordt het kunstzinnig ciseleerwerk van de Toledo door de Pelikan meester ambachtsman op het, massief 925 Sterling zilver, onderdeel van de barrel aangebracht.

Pelikan Toledo. Cada ejemplar una obra de arte.

Desde hace siglos, los orfebres de Toledo, España, gozan de fama mundial por su habilidad artística. Siguiendo el ejemplo del damasquinado toledano, se va realizando, con perfecta maestría de mano y pieza por pieza, el noble y artístico burilado del cuerpo de la Pelikan Toledo, grabada en una faja de plata de ley maciza.

Pelikan Toledo. Ogni stilografica è un'opera d'arte.

Da secoli gli orafi di Toledo, in Spagna, sono famosi in tutto il mondo per la loro arte. Sullo stile della gioielleria toledana, ogni singola penna Pelikan Toledo è magistralmente lavorata a mano, con fine ed artistica cesellatura. L'incisione avviene su lamina di argento massiccio Sterling 925.



Pelikan Toledo. Cada modelo é uma obra de arte.

Desde faz séculos, os ourives de Toledo, Espanha, desfrutam de fama mundial pela sua habilidade artística. Continuando com o exemplo da ourivesaria, vai-se realizando, com a perfeita maestria de mão e peça por peça, o nobre e artístico cinzelado da banda da Pelikan Toledo, gravada num aperto de prata de lei maciça.

Toledo Pelikan. Każde pióro wieczne jest dziełem sztuki.

Przez wieki złotnicy z Toledo w Hiszpanii byli znani na całym świecie ze swojego rzemiosła. Wzorowano się na ich metodach jubilerskich. Mistrzowska praca rzemieślników firmy Pelikan zdobi korpus pióra Toledo. Zdobienia wykonywane są indywidualnie i ręcznie z misternie wyrytym wzorem w solidnym sterlingowym srebrze próby 925.

Pelikan Toledo. Κάθε στυλογράφος αποτελεί έργο τέχνης.

Για αιώνες, οι χρυσοχόοι του Τολέδο στην Ισπανία, είναι παγκοσμίως γνωστοί για την τέχνη τους. Κατέχοντας τις μεθόδους τους από τους κοσμηματοποιούς του Τολέδο, και έχοντας τους ως πρότυπο, οι αρχιτεχνίτες της Pelikan κοσμούν τον κορμό κάθε Pelikan Toledo, μεμονωμένα και με το χέρι, με ένα κομψά χαραγμένο σχέδιο υψηλής καλλιτεχνίας, χαραγμένο σε ένα μανίκι από στερεό ασήμι 925 sterling.

Pelikan Toledo. Каждая ручка – произведение искусства.

На протяжении столетий во всём мире славится мастерство ювелиров испанского города Толедо. Техника этих мастеров принята специалистами компании Pelikan для оформления ручек Pelikan Toledo – тонкая гравировка, выполненная вручную на высоком художественном уровне, покрывает изящный цельный элемент корпуса, изготовленный из серебра 925-й пробы.

ペリカン・トレド万年筆一本一本が芸術作品です。

幾世紀もの間スペイントレドの金職人はその芸術作品により世界で広く知られています。ペリカン・トレドを製作するにあたり、それぞれのボディにはペリカンのマイスターによって芸術的価値の高い精巧な装飾が、重厚な925スターリングシルバー製の胴軸に施されています。

百利金 托雷多。每支托雷多鋼筆都是一件藝術作品。

數世紀以來，西班牙托雷多的工匠就已因其精湛的雕刻技術聞名於世。以托雷多的鑲嵌珠寶的工藝為其範本。百利金的雕刻大師以手工為每一支托雷多鋼筆的925純銀套筒精雕細琢。



Pelikan Toledo. Jedes Stück ein Unikat.

Handsigniert und einzeln nummeriert durch den Meister, der den Toledo gestaltete. Ausdruck höchster Exklusivität, denn es gibt jeden Toledo nur einmal auf der Welt.

Pelikan Toledo. Each pen is unique.

Personally signed and individually numbered by the master craftsman who created it, the Pelikan Toledo has an expression of the highest degree of exclusiveness, as each one is unique in the world.

Pelikan Toledo. Chaque exemplaire est unique.

Signé a la main et numerote par le maitre qui a concu le Toledo. Expression d'une exclusivite parfaite, car il existe qu' un seul exemplaire au monde.

Pelikan Toledo. Elke pen is uniek.

De Pelikan meester ambachtsman, die de Toledo vervaardigt, voorziet deze van een individueel nummer en een persoonlijk gesigneerd certificaat: Een bewijs dat het hier gaat om een exclusief en uniek schrijfinstrument.

Pelikan Toledo. Cada ejemplar una pieza única.

Firmada y numerada, individualmente, por el maestro que la realizó. Manifestación de suma exclusividad ya que de cada Toledo existe un solo ejemplar en todo el mundo.

Pelikan Toledo. Ogni pezzo è unico.

Firmato e numerato singolarmente dal Maestro incisore, che lo ha lavorato. Espressione di grande esclusività, perché ciascuna Toledo è un pezzo unico, uguale a nessun'altra.

Pelikan Toledo. Cada modelo é uma peça única.

Assinada e numerada, individualmente, pelo maestro que realizou a Toledo. Manifestação de total exclusividade já que de cada Toledo existe somente um modelo no mundo inteiro.

Toledo Pelikan. Każde pióro wieczne jest unikatowe.

Osobiście podpisywane i numerowane przez mistrza, który stworzył zdobienia, pióro wieczne Pelikan Toledo jest uosobieniem najwyższej klasy rzemiosła, stanowiąc unikat w skali światowej.



Pelikan Toledo. Κάθε στυλογράφος είναι μοναδικός.

Προσωπικά υπογεγραμμένος και μοναδικά αριθμημένος από τον αρχιτεχνίτη που τον δημιούργησε, ο Pelikan Toledo αποτελεί μια έκφραση του υψηλότερου βαθμού αποκλειστικότητας, δεδομένου ότι κάθε ένας στυλογράφος είναι μοναδικός στον κόσμο.

Pelikan Toledo. Каждое изделие уникально.

Ручка Pelikan Toledo, индивидуально пронумерованная и лично подписанная создателем её мастером, является выражением высшей степени эксклюзивности, поскольку второй такой же в мире не существует.

ペリカン・トレドは唯一無二のペンです。

マイスターのサインと個々の番号により、あなたのペンが完璧なクオリティーであり世界唯一あなただけのものであることを表しています。

百利金托雷多。每一支筆都是獨一無二。

藉由雕刻大師的親筆簽名及個別的編號，百利金托雷多鋼筆的獨特性由此展現，因為世上的每一支托雷多都是獨一的。



Über 100 Arbeitgänge und länger als 1 Monat braucht jeder Toledo zum Entstehen.

Die handgearbeitete Binde, die fein ziselierte 18-Karat Goldfeder, der aufwendig geformte Schnabelclip und die vielen liebevoll gestalteten Details machen den Pelikan Toledo zu einem zeitlos schönen Schmuckstück.

It takes over 100 manufacturing steps and more than a month's work to create each Toledo.

The hand-crafted barrel, the finely-chased 18-carat two-tone gold nib, the luxuriously modelled clip in the shape of a pelican's beak, and the loving attention that has gone into so many details make the Pelikan Toledo a treasure of timeless beauty.

La création de chaque Toledo requiert plus de 100 opérations et nécessite plus d'un mois pour sa fabrication.

Le corps ciselé main, la plume d'or fin 18 carats ciselée, le clip somptueux en forme de bec et les détails pleins de charme de sa conception, confèrent au Toledo sa vocation de belle pièce d'orfèvrerie intemporelle.

De creatie van elke Toledo vergt meer dan 100 productiestappen en duurt langer dan één maand.

De met de hand bewerkte barrel, de verfijnd geciseleerde 18-karaats duo-tone penpunt, de subtiel gevormde Pelikansnavel clip en de vele overige details maken de Pelikan Toledo een tijdloos sieraad.

Cada Toledo, para su creación, requiere la realización de más de 100 operaciones a lo largo de más de 1 mes.

La faja elaborada a mano, la pluma de 18 quilates en bicolor oro-rodio finamente burilada, el clip en forma exclusiva de pico de pelicano y los numerosos detalles diseñados con entrega transforman la Pelikan Toledo en una alhaja de belleza intemporal.

Per ciascuna Toledo occorrono più di 100 passaggi di lavorazione che durano più di un mese.

La fascia lavorata a mano, il pennino d'oro bicolore 18K, finemente cesellato, il fermaglio della penna dalla forma esclusiva a becco di pellicano e i molti dettagli rifiniti con amore, fanno di Toledo un gioiello dalla bellezza senza tempo.



Cada Toledo, para a sua criação, requer o empenho de mais de 100 operações ao longo de mais de um mês.

O aperto elaborado à mão, a caneta de 18 quilates em bicolor ouro-rodio finamente cinzelada, a braçadeira rostrada suntuosamente transformam a Pelikan Toledo numa jóia de beleza intemporal.

Proces produkcyjny jednego pióra Toledo składa się z ponad 100 etapów i trwa ponad miesiąc.

Ręcznie zdobiony korpus, majestatyczna, dwukolorowa stalówka z 18-sto karatowego złota, klips w kształcie dzioba pelikana oraz niezwykła precyzja wykonania sprawia, iż pióro wieczne Toledo stanowi perłę ponadczasowego piękna.

Χρειάζονται περισσότερα πάνω από 100 στάδια για την κατασκευή του και περισσότερο από ενός μήνα δουλειάς για να δημιουργηθεί κάθε Toledo.

Ο χειροποίητος κορμός, η κομψά και με λεπτομέρεια λαξευμένη δίχρωμη χρυσή μύτη 18K, το πολυτελές διαμορφωμένο κλιπ σε σχήμα ράμφους πελεκάνου, και η ειλικρινής αφοσίωση που έχει δοθεί σε τόσες πολλές λεπτομέρειες, κάνουν τον Pelikan Toledo έναν θησαυρό διαχρονικής ομορφιάς.

Процесс создания каждой ручки Toledo занимает более месяца и включает в себя свыше ста технологических операций.

Оформленный вручную корпус, двухцветное перо из золота 18 карат с тонкой гравировкой, искусно выполненный зажим, повторяющий форму клюва пеликана, а также вдохновение, воплощённое во множестве деталей, превращают ручку Pelikan Toledo в неподвластный времени шедевр.

ペリカン・トレドの製作には何ヶ月もの期間と100以上の工程を要しています。

ペリカンの嘴をした気品あるクリップ、18 Kバイカラーの金ペン先、精密な彫刻、手作りの軸、全体的美しさ等々によりペリカン・トレドは変ることのない財産的価値を有しています。

每支托雷多都歷經100多道加工程序並耗時一個多月才得以問世。

手工精雕的筆桿，精細加工的18K金雙色筆尖，華美的鵜鶘鳥喙形的筆夾，以及諸多令人愛不釋手的精緻細節，成就了百利金托雷多鋼筆的永恆致美。

D | Garantiebedingungen

Der Pelikan Toledo wird aus hochwertigen Materialien hergestellt und von Hand zusammengefügt. Die persönliche Signatur des Meisters bürgt für unübertroffene Qualität. Die massive Toledobinde ist aus 925er Sterling-Silber gefertigt. Die 18-Karat-Goldfeder wird handpoliert und handeingeschrieben. Das garantiert die Qualität und Zuverlässigkeit der Pelikan Schreibgeräte.

Die Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstraße 9, 30163 Hannover, Deutschland („Pelikan“) gewährt deshalb für Pelikan Schreibgeräte der Serie „Toledo“ eine erweiterte Herstellergarantie gemäß nachstehender Bedingungen.

1. Pelikan garantiert, dass Pelikan Schreibgeräte der Serie „Toledo“ für den Zeitraum von 3 Jahren ab Kaufdatum frei von Material- und Herstellungsmängeln sind. Diese Garantie gilt räumlich unbeschränkt.
2. Innerhalb des Garantiezeitraums beseitigt Pelikan kostenlos material- oder herstellungsbedingt auftretende Mängel nach eigener Wahl durch Reparatur oder Ersatz durch ein gleichwertiges Produkt. Ersetzte Produkte gehen in das Eigentum von Pelikan über.
3. Ausgenommen von der Garantie sind übliche Abnutzung und Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeinwirkung wie Fallenlassen des Schreibgerätes, Chemikalien oder extreme Temperaturen.

4. Wenn Sie eine Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte an das Fachgeschäft, bei dem Sie das Schreibgerät erworben haben oder kontaktieren Sie zunächst per E-Mail oder per Post unter Beifügung des Kaufnachweises, einer Erklärung des Mangels und ggf. von Fotos die für Ihren Wohnsitz maßgebliche hinten genannte Adresse. Wir werden die Beanstandung dann prüfen und Ihnen mitteilen, ob zur weiteren Prüfung und/oder für eine Reparatur die Einsendung des Produktes erforderlich ist.

Sollten Sie in einem Land leben, das nicht ausdrücklich genannt wird, wenden Sie sich bitte an international@pelikan.com von dort wird Ihr Fall ggf. zur weiteren Bearbeitung an die zuständige Pelikan-Landesgesellschaft weitergeleitet. Alternativ können Sie Ihr Schreibgerät unter www.pelikan.com/schreibgeraetereparatur online reklamieren, wenn Sie in Deutschland leben.

5. Die Einsendung des Schreibgerätes erfolgt auf Ihre Kosten und Gefahr. Wir empfehlen einen versicherten Versand.
6. Durch Erbringung von Garantieleistungen wird der Garantiezeitraum nicht verlängert oder erneuert.
7. Selbstverständlich stehen Ihnen neben dieser Garantie die gesetzlichen Rechte bei Mängeln zu. Die Inanspruchnahme dieser Rechte ist unentgeltlich und wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

GB | Warranty Terms

The Pelikan Toledo is made from the highest-quality materials and assembled by hand. Our master craftsman's personal signature serves as our guarantee of outstanding quality. The robust Toledo barrel is made of 925 sterling silver, while the 18-carat-gold nib is polished and inscribed by hand. This guarantees the quality and reliability of Pelikan writing instruments.

Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstrasse 9, 30163 Hanover, Germany (“Pelikan”) therefore provides an extended manufacturer's warranty for Pelikan writing instruments of the Toledo series in accordance with the terms below.

- 1 Pelikan guarantees that Pelikan writing instruments are free of material and manufacturing defects for a period of 3 years from the date of purchase. This warranty has no geographical restrictions.
- 2 Pelikan shall remedy any material or manufacturing defects, either by repair or replacement with an equivalent product at its choice, free of charge during the warranty period. Products that are replaced become the property of Pelikan.
- 3 The warranty excludes normal wear and tear and defects caused by improper use or external influences such as allowing the writing instrument to drop, chemicals or extreme temperatures.

- 4 If you have a complaint, please contact the retailer from whom you purchased the writing instrument or make initial contact by e-mail or post enclosing the proof of purchase, an explanation of the defect and, if applicable, photos to the address applicable to your place of residence given at the end of the booklet. We will then review the complaint and notify you if it is necessary for you to return the product for further examination and/or repair.

If you live in a country that is not expressly mentioned, please contact international@pelikan.com. Your case will then, if necessary, be passed on to Pelikan's relevant international subsidiary.

- 5 You shall bear the costs and risk of sending the writing instrument. We recommend that you insure the shipment.
- 6 If a service is provided under the warranty, this does not extend or renew the warranty period.
- 7 This warranty does not affect your statutory rights in the event of a defect. These rights may be exercised free of charge and are not limited by this warranty.

F | Conditions de garantie

Le stylo Toledo de Pelikan est fabriqué avec des matériaux de qualité et assemblé à la main. La signature personnelle du maître garantit une qualité inégalée. Le corps massif du Toledo est fabriqué en argent sterling 925. La plume en or 18 carats est polie et testée à la main. Ainsi, la qualité et la fiabilité des instruments d'écriture Pelikan sont garanties.

Pour ces raisons, le distributeur, Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstraße 9, 30163 Hannover, Allemagne, « Pelikan » applique aux instruments d'écriture Pelikan de la série « Toledo » une garantie fabricant étendue selon les conditions suivantes.

- 1 Pour chaque instrument d'écriture Pelikan, la durée de la garantie sur les défauts de matériau et de fabrication est de trois ans à compter de la date d'achat. Cette garantie n'est géographique-ment pas limitée.
- 2 Au cours de la période de garantie, Pelikan corrige gratuitement les défauts dus au matériau employé ou à la fabrication, soit en réparant le produit, soit en le remplaçant par un article de même valeur. Les produits remplacés deviennent la propriété de Pelikan.
- 3 La garantie n'est pas applicable en cas d'usure résultant d'un usage courant, d'une utilisation non conforme ou des raisons extérieures telles que la chute de l'instrument d'écriture, le contact avec des produits chimiques ou des températures extrêmes.

- 4 En cas de réclamation, veuillez-vous adresser au point de vente où vous avez acheté l'instrument d'écriture. Vous pouvez également d'abord nous contacter par courriel ou par voie postale, en joignant la preuve d'achat, une explication du défaut et, le cas échéant, des photos descriptives, à l'adresse indiquée au verso correspondant à votre lieu de résidence. Nous étudierons alors votre réclamation et vous informerons si le produit doit être envoyé pour de plus amples contrôles et/ou pour une réparation.

Si vous résidez dans un pays qui n'est pas mentionné, veuillez envoyer un courriel à international@pelikan.com. Votre message sera transféré le cas échéant à la filiale Pelikan compétente pour être traité.

- 5 L'envoi de l'instrument d'écriture se fait à vos frais et à vos risques et périls. Nous vous recommandons donc de prendre une assurance sur cet envoi.
- 6 La fourniture de prestations de garantie ne prolonge ni ne renouvelle la période de garantie.
- 7 Bien entendu, en plus de cette garantie, vous bénéficiez des droits légaux en cas de défaut. L'exercice de ces droits est gratuit et n'est pas limité par la présente garantie.

NL | Garantievoorwaarden

De Pelikan Toledo wordt vervaardigt uit hoogwaardige materialen en met de hand geassembleerd. De persoonlijke handtekening van de meester ambachtsman staat voor de onovertroffen kwaliteit. De huls om de barrel is gemaakt van 925 Sterling zilver en de 18 karaats gouden penpunt is met de hand gepolijst en ingeschreven. Dit garandeert de kwaliteit en betrouwbaarheid van de Pelikan schrijfinstrumenten.

Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstraße 9, 30163 Hannover, Duitsland („Pelikan“) verleent derhalve fabrieksgarantie voor Pelikan schrijfinstrumenten uit de serie „Toledo“ in overeenstemming met de volgende voorwaarden:

- 1 Pelikan garandeert dat Pelikan schrijfinstrumenten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten gedurende een periode van 3 jaar vanaf de datum van aankoop. Deze garantie is geografisch onbeperkt.
- 2 Binnen de garantieperiode zal Pelikan naar eigen goeddunken alle materiaal- of fabricagefouten kosteloos verhelpen door reparatie of vervanging door een gelijkwaardig product. Vervangen producten worden eigendom van Pelikan.
- 3 Normale slijtage en defecten veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of invloeden van buitenaf, zoals het laten vallen van het schrijfinstrument, chemicaliën of extreme temperaturen, zijn uitgesloten van deze garantie.

- 4 Als u een klacht hebt, neem dan contact op met de winkel waar u het schrijfinstrument hebt gekocht. U kunt ook eerst per e-mail of per post contact opnemen via het adres op de achterkant van het product. Vermeld hierbij uw woonplaats, voeg het aankoopbewijs bij, licht het defect toe en verstrek eventueel foto's. Wij zullen uw klacht vervolgens onderzoeken en u laten weten of u het product dient op te sturen voor verder onderzoek en/of reparatie.

Indien u in een land woont dat niet uitdrukkelijk wordt vermeld, neem dan contact op via international@pelikan.com. Uw zaak wordt dan indien nodig voor verdere behandeling doorgestuurd naar de verantwoordelijke Pelikan-vestiging van het betreffende land.

- 5 De verzendingskosten en risico's voor het opsturen van het schrijfinstrument worden door u gedragen. We raden u aan beroep te doen op een verzekerde verzending.
- 6 Het verlenen van garantiediensten leidt niet tot verlenging of vernieuwing van de garantieperiode.
- 7 Naast deze garantie kunt u zich uiteraard beroepen op uw wettelijke rechten in geval van gebreken. U kunt gratis gebruik maken van deze rechten en deze garantie beperkt deze rechten niet.

I | Condizioni di Garanzia

La Pelikan Toledo è realizzata con materiali di pregio e viene assemblata a mano. La firma personale del maestro è garanzia di qualità insuperabile. La massiccia fascia decorativa Toledo è realizzata in argento Sterling 925. Il pennino d'oro a 18 carati viene lucidato e avviato a mano. Ciò assicura la qualità e l'affidabilità degli strumenti di scrittura Pelikan.

Per le penne delle serie “Toledo” la Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstraße 9, 30163 Hannover, Germania (“Pelikan”) concede una garanzia estesa del fabbricante in base alle seguenti condizioni.

- 1** Pelikan garantisce che le penne sono esenti da difetti di materiali e di produzione per un periodo di 3 anni dalla data d'acquisto. Questa garanzia non ha limitazioni geografiche.
- 2** Durante il periodo di validità della garanzia, Pelikan si impegna gratuitamente ad eliminare eventuali difetti di materiali o di produzione, definendo a propria discrezione se procedere con la riparazione o, qualora si ritenga necessario, con la sostituzione con un prodotto di valore equivalente. I prodotti sostituiti diventano proprietà di Pelikan.
- 3** La presente garanzia non copre la normale usura, difetti dovuti ad un utilizzo scorretto del prodotto o derivanti da cause o fattori esterni come la caduta della penna, l'azione di sostanze chimiche o l'esposizione a temperature estreme.

- 4** In caso di reclamo, rivolgersi al rivenditore presso cui è stata acquistata la penna, oppure contattare l'azienda tramite e-mail, allegando lo scontrino d'acquisto, una dichiarazione del difetto riscontrato con le relative foto, e l'indirizzo di residenza. Pelikan verifica il reclamo e vi comunicherà se per la verifica e/o la riparazione sarà necessario spedire il prodotto al nostro Centro Assistenza in Germania. Nel caso in cui abitiate in un paese non espressamente indicato nel nostro sito web, rivolgersi a international@pelikan.com. Il vostro caso sarà inoltrato alla filiale Pelikan locale se presente, per un'ulteriore consultazione.
- 5** L'invio della penna è a proprio rischio e a proprie spese. Si consiglia la spedizione assicurata.
- 6** L'erogazione delle prestazioni in garanzia, eventuale riparazione o sostituzione di componenti o della stessa penna, non estende e non rinnova la durata della presente garanzia.
- 7** In caso di difetti, oltre alla presente garanzia, vi spettano i diritti di legge. Il ricorso a questi diritti è gratuito e non è limitato da questa garanzia.

E | Condiciones de la garantía

La Pelikan Toledo se ha fabricado con materiales de máxima calidad y se ha ensamblado a mano. La firma personal del maestro artesano avala una calidad insuperable. La faja maciza de la Toledo es de plata de ley 925 y el plumín es de oro de 18k pulido y grabado a mano, lo cual garantiza que los instrumentos de escritura de Pelikan gozan de calidad y fiabilidad.

Por tanto, de conformidad con las siguientes condiciones, la empresa Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstraße 9, 30163 Hannover, Alemania («Pelikan») concede una extensión de la garantía del fabricante para los instrumentos de escritura que pertenecen a la colección «Toledo».

- 1** Pelikan garantiza que los instrumentos de escritura Pelikan estén libres de defectos de materiales y fabricación durante un periodo de 3 años desde la fecha de la compra. Esta garantía no tiene restricciones en cuanto al lugar.
- 2** Durante el periodo de la garantía, Pelikan solucionará gratuitamente los defectos de materiales y fabricación que se encuentren por medio de la reparación o la sustitución por un producto similar conforme a su propio criterio. Los productos sustituidos pasarán a ser propiedad de Pelikan.
- 3** Se excluyen de la garantía el desgaste habitual y los defectos producidos por una utilización inadecuada o influencias externas como dejar caer un instrumento de escritura o someterlo a productos químicos o temperaturas extremas.

- 4** Si tiene alguna queja, póngase en contacto con la tienda en la que adquirió el instrumento de escritura o contacte con nosotros, en primer lugar, por correo electrónico o por correo postal a la dirección indicada correspondiente a su domicilio y adjunte el comprobante de compra, una explicación sobre el defecto y, dado el caso, fotos. Analizaremos el motivo de su queja y le informaremos de si es necesario que nos envíe el producto para una nueva comprobación o para repararlo.

Si vive en un país que no se nombre específicamente, póngase en contacto con nosotros a través de international@pelikan.com. Desde ahí, se reenviará su caso para su revisión a la filial correspondiente de Pelikan.

- 5** El envío correrá por su cuenta y riesgo. Le recomendamos el envío certificado o la contratación de un seguro para el envío.
- 6** El periodo de la garantía no se prolonga o se renueva por el cumplimiento de las prestaciones de la garantía.
- 7** Por supuesto, además de esta garantía, le corresponden los derechos que otorga la ley en caso de defectos. El ejercicio de estos derechos es gratuito y no está limitado por esta garantía.

P | Condições de garantia

A Pelikan Toledo é produzida em materiais de alta qualidade e é montada à mão. A assinatura pessoal do mestre garante qualidade insigne. A patilha sólida Toledo é produzida em prata esterlina 925. A ponta em ouro de 18k é polida à mão e gravada à mão. Tal garante a qualidade e a fiabilidade dos artigos de escrita Pelikan.

A Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstraße 9, 30163 Hannover, Alemanha (“Pelikan”) dispõe, desta forma, de uma garantia do fabricante alargada para os artigos de escrita Pelikan da linha “Toledo” de acordo com as condições a seguir.

- 1 A Pelikan garante que os artigos de escrita Pelikan estão isentos de defeitos de material e fabrico durante um período de 3 anos a partir da data de compra. Esta garantia aplica-se geograficamente sem restrições.
- 2 Dentro do período de garantia, a Pelikan procederá à resolução de quaisquer defeitos de material ou de fabrico, ficando a seu critério (da Pelikan) a opção pela reparação ou pela substituição do produto por um produto equivalente. Os produtos substituí dos tornam-se, portanto, propriedade da Pelikan.
- 3 Excluem-se da garantia o desgaste normal e os defeitos causados por uma utilização inadequada ou influências externas, tais como a queda do artigo de escrita, efeitos de produtos químicos ou temperaturas extremas.

- 4 Caso pretenda fazer uma reclamação, dirija-se à loja da especialidade onde adquiriu o artigo de escrita ou contactenos inicialmente por e-mail ou por correio postal para o endereço abaixo relevante para o seu local de residência, anexando o comprovativo de compra, a explicação do defeito e, se possível, fotografias. Em seguida, analisaremos a reclamação e informaremos se é necessário enviar o produto para uma análise mais aprofundada e/ou para reparação.

Se residir num país que não esteja expressamente menciona do, entre em contacto através de international@pelikan.com. A partir daí, o seu caso será encaminhado para a empresa subsidiária competente da Pelikan para posterior processamento.

- 5 O envio do artigo de escrita fica por sua conta e risco. Recomendamos o envio através de um meio seguro.
- 6 O acionamento da garantia não pressupõe qualquer extensão ou renovação do período de garantia.
- 7 Naturalmente, a par desta garantia, ainda dispõe dos direitos legais em caso de defeito. O exercício destes direitos é gratuito e não está limitado por esta garantia.

GR | Όροι εγγύησης

To Pelikan Toledo είναι κατασκευασμένο από υλικά υψηλής ποιότητας και συναρμολογείται στο χέρι. Η προσωπική υπογραφή του αρχιτεχνίτη εγγυάται αξεπέραστη ποιότητα. Ο μασίφ κορμός Toledo είναι κατασκευασμένος από ασήμι 925. Η μύτη από χρυσό 18 καρατίων είναι γυαλισμένη και δοκιμασμένη με το χέρι. Αυτό εγγυάται την ποιότητα και την αξιοπιστία των οργάνων γραφής Pelikan.

Για το λόγο αυτό, η Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstraße 9, 30163 Ανόβερο, Γερμανία («Pelikan») παρέχει εκτεταμένη εγγύηση του κατασκευαστή για τα όργανα γραφής Pelikan της σειράς «Toledo» σύμφωνα με τους παρακάτω όρους.

- 1 Η Pelikan εγγυάται για περίοδο 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς ότι τα όργανα γραφής Pelikan είναι απαλλαγμένα από υλικά και κατασκευαστικά ελαττώματα. Η εγγύηση αυτή έχει γεωγραφικά απεριόριστη ισχύ.
- 2 Εντός της περιόδου εγγύησης, η Pelikan θα αποκαταστήσει δωρεάν τυχόν υλικά ή κατασκευαστικά ελαττώματα, επισκευάζοντας ή αντικαθιστώντας με ισοδύναμο προϊόν κατά την κρίση της. Τα αντικατασταθέντα προϊόντα περιέρχονται στην ιδιοκτησία της Pelikan.
- 3 Από την εγγύηση εξαιρούνται η φυσιολογική φθορά και τα ελαττώματα που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση ή εξωτερικές επιδράσεις, όπως πτώση του οργάνου γραφής, χημικές ουσίες ή ακραίες θερμοκρασίες.

- 4 Εάν έχετε κάποιο παράπονο, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο εξειδικευμένο κατάρτη από το οποίο αγοράσατε το όργανο γραφής ή να επικοινωνήσετε μαζί μας μέσω e-mail ή ταχυδρομικώς, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς, μια εξήγηση του ελαττώματος και, ενδεχομένως, φωτογραφίες, στη διεύθυνση που αναγράφεται στο πίσω μέρος για τον τόπο κατοικίας σας. Στη συνέχεια θα διερευνήσουμε την καταγγελία και θα σας ενημερώσουμε εάν είναι απαραίτητη η αποστολή του προϊόντος για περαιτέρω εξέταση ή/και επισκευή.

Εάν ζείτε σε χώρα που δεν αναφέρεται ρητά, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στη διεύθυνση international@pelikan.com. Από εκεί η υπόθεσή σας θα προωθηθεί ενδεχομένως στην αρμόδια εθνική εταιρεία Pelikan για περαιτέρω επεξεργασία.

- 5 Η αποστολή του οργάνου γραφής γίνεται με δικά σας έξοδα και κίνδυνο. Συνιστούμε την ασφαλισμένη αποστολή.
- 6 Με την παροχή υπηρεσιών εγγύησης, η περίοδος εγγύησης δεν παρατείνεται ούτε ανανεώνεται.
- 7 Επιπλέον της παρούσας εγγύησης, δικαιούστε βεβαίως τα νόμιμα δικαιώματα σε περίπτωση ελαττωμάτων. Η άσκηση των δικαιωμάτων αυτών είναι δωρεάν και δεν περιορίζεται από την παρούσα εγγύηση.

PL | Warunki gwarancji

Pióro Pelikan Toledo jest wytwarzane z wysokiej jakości materiałów i jest składane ręcznie. Osobista sygnatura mistrza daje gwarancję niezrównanej jakości. Masywny korpus Toledo jest wykonany ze srebra szterlingowego próby 925. Stalówka z 18-karatowego złota jest ręcznie polerowana i docierana poprzez pisanie. Gwarantuje to wysoką jakość i niezawodność artykułów piśmiennych marki Pelikan.

W związku z tym firma Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG z siedzibą w Niemczech, Werftstraße 9, 30163 Hanower („Pelikan”) udziela rozszerzonej gwarancji producenckiej na artykuły piśmienne Pelikan serii „Toledo”, stosownie do poniższych warunków.

- 1** Pelikan gwarantuje, że przez okres 3 lat od daty zakupu jego artykuły piśmienne będą wolne od wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja obowiązuje bez ograniczeń terytorialnych.
- 2** W trakcie okresu gwarancyjnego Pelikan usunie nieodpłatnie ewentualne wady materiałowe lub produkcyjne, dokonując według własnego wyboru naprawy lub wymiany na produkt równoważny. Wymienione produkty przechodzą na własność firmy Pelikan.
- 3** Gwarancja nie obejmuje zwykłego zużycia oraz wad spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem lub czynnikami zewnętrznymi, jak upuszczenie artykułu z wysokości, działanie substancji chemicznych bądź skrajne temperatury.

- 4** W przypadku reklamacji należy zwrócić się do specjalistycznego sklepu, w którym dokonano zakupu artykułu piśmiennego albo za pośrednictwem poczty elektronicznej lub tradycyjnej skierować pismo na podany z tyłu adres właściwy dla miejsca zamieszkania, dołączając dowód zakupu, opis wady i ewentualnie zdjęcia. Rozpatrzymy wówczas zgłoszoną reklamację i poinformujemy, czy konieczne jest przesłanie produktu w celu dokładnego sprawdzenia i/lub naprawy.

W razie zamieszkiwania w kraju, który nie jest wymieniony, należy zwrócić się na adres international@pelikan.com. Zgłoszona tam reklamacja zostanie ewentualnie przesłana w celu dalszego rozpatrzenia do właściwego oddziału firmy Pelikan.

- 5** Koszty wysyłki i związane z tym ryzyko ponosi sam użytkownik. Zalecamy ubezpieczenie przesyłki.
- 6** Wykonanie usługi gwarancyjnej nie powoduje wydłużenia ani odnowienia okresu gwarancji.
- 7** Jeżeli ujawnią się wady, oprócz niniejszej gwarancji przysługują użytkownikowi również prawa ustawowe. Korzystanie z tych praw jest nieodpłatne, a niniejsza gwarancja nie ogranicza tych praw.

RU | Условия гарантийного обслуживания

Перьевая ручка Pelikan Toledo изготавливается из высококачественных материалов и собирается вручную. Персональная гравировка мастера гарантирует непревзойденное качество. Декоративная часть корпуса перьевой ручки Toledo выполнена из цельного стерлингового серебра 925 пробы. Золотое перо из 18-каратного золота полируется вручную и украшается ручной гравировкой. Такой процесс обеспечивает высокое качество и надежность пишущих принадлежностей Pelikan.

Поэтому компания Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG, Werftstraße 9, 30163 Hannover, Deutschland, (далее «Pelikan») предоставляет расширенную гарантию производителя на пишущие принадлежности марки Pelikan серии Toledo в соответствии с перечисленными ниже условиями.

- 1** Компания Pelikan гарантирует отсутствие дефектов материала и дефектов производства в письменных принадлежностях Pelikan в течение 3 лет с даты покупки. Эта гарантия не имеет географических ограничений.
- 2** В течение гарантийного срока компания Pelikan бесплатно устраняет любые дефекты материала или дефекты производства на свое усмотрение путем ремонта либо путем замены бракованного изделия равноценным изделием. Замененные изделия переходят в собственность компании Pelikan.
- 3** Гарантия не распространяется на естественный износ и

дефекты, вызванные ненадлежащим использованием или внешними факторами, такими как падение пишущего инструмента, воздействие химических веществ или экстремальных температур.

- 4** В случае обнаружения дефекта обращайтесь в специализированный магазин, в котором было приобретено изделие, или предварительно свяжитесь с нами по электронной или обычной почте, приложив документ, подтверждающий факт покупки, описание дефекта и, если возможно, фотографии (соответствующий адрес для вашего региона указан сзади). Мы рассмотрим вашу рекламацию и сообщим вам, нужно ли отправлять нам изделие для подробного контроля и / или ремонта.
- Если вы живете в стране, которая не указана в перечне, свяжитесь с нами по эл. почте international@pelikan.com. Ваш запрос будет направлен в соответствующее региональное представительство компании Pelikan для дальнейшей обработки.
- 5** Пересылка осуществляется за ваш счет и на ваш собственный риск. Мы рекомендуем страховать посылку.
- 6** Оказание гарантийных услуг не влечет за собой продления или возобновления гарантийного срока.
- 7** Разумеется, эта гарантия не ограничивает законные права покупателя. Осуществление этих прав является безвозмездным и не ограничивается настоящей гарантией.

JP | 保証条件

ペリカン・トレドは高品質の素材を使用し、手作業で組み立てられています。このマイスターの直筆サインは最高品質を保証するものです。トレドの胴軸部分にはスターリングシルバー925を使用しています。その18金のペン先は手作業で研磨され、一つ一つ手描きで製品検査されます。これがペリカン筆記具の品質と信頼性を保証できる理由です。

また、Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co.KG, Werftstraße 9, 30163 Hannover, Germany (以下「ペリカン」) は、ペリカン筆記具の「トレド」シリーズに対して、以下の条件でメーカー保証をご提供しています。

- 1 ペリカン筆記具の材質や製造上の欠陥の保証期間は、お買い上げ日より3年間です。この保証はお住いの地域を問わずご利用いただけます。
- 2 この保証期間内において、ペリカンは材質や製造上の欠陥に関して、自らの裁量で判断し、無償で修理または同等品との交換をご提供しています。交換の場合、お預かりした製品はその後ペリカンの所有となります。
- 3 使用による摩耗、不適切な使用、筆記具の落下、化学物質や極端な温度変化などの外部影響により発生した欠陥は保証の対象外となります。

4 筆記具に問題がある場合は、ご購入店へお持ちになるか、裏面に記載されているお住いの地域の修理を請け負っているペリカン代理店に、購入証明書(レシート等)、説明、場合によっては写真を添付して頂き、電子メールまたは郵便でご連絡ください。問題点を検証し、製品の検査または修理のためにご送付いただく必要の有無をこちらからお知らせいたします。お住まいの国のペリカン代理店が不明の場合は下記までご連絡下さい(international@pelikan.com) 場合によって、お客様からのお問い合わせはそこから手続きのためにお住まいの地域のペリカン代理店に転送されることがあります。

- 5 発送の費用とリスクはお客様のご負担となります。ご発送の際は保険をお付け下さるよう、お願い申し上げます。
- 6 保証期間は保証サービスをご利用いただいたことにより延長または改めて開始されるものではありません。
- 7 当然のことながら、この保証に加えお客様は製品の不具合に関して法律が定めるその他の権利を留保します。この権利の行使は無償で行われるものであり、この保証により制限を受けるものではありません。

CN | 保修條款

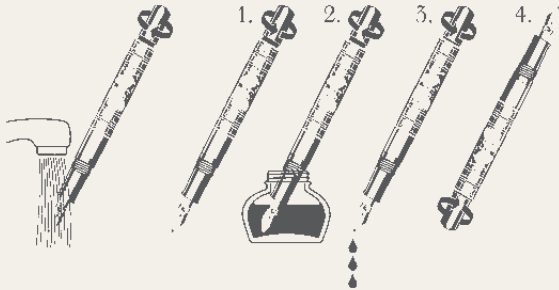
百利金Toledoe鋼筆系選用品質材料手工組裝而成。制筆師的個人簽名，彰顯著無與倫比的做工。手感扎實的Toledoe套筒以925純銀制成。18K金筆尖均由手工打磨與刻字。這確保百利金書寫工具的品質及可靠性。

因此，Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG，Werftstrasse 9，30163 Hannover，Deutschland（下稱“百利金”）根據以下條件為百利金“Toledoe”系列書寫工具提供制造商延保服務。

- 1 自購買日起，針對材料和制造缺陷，百利金為其書寫工具提供三年的全球保修服務。
- 2 在保修期內，為彌補任何材料和制造缺陷，百利金將自行決定對涉及產品進行免費維修或更換同等產品。被更換的產品所有權歸百利金所有。
- 3 保修範圍不包括正常損耗，以及因使用不當或外部影響（如書寫工具掉落、化學品或極端溫度）而造成的缺陷。
- 4 如果您希望申請保修，請聯繫您購買書寫工具的專業經銷商，或首先通過電子郵件或信件聯系下文所列負責您居住國家／地區的公司機構，並附上購買證明、缺陷說明以及照片（如果適用）。然后，我們將審核您的保修申請，並通知您是否需要將產品送檢或送修。如果所居住的國家／地區不在此列，請發送郵件至

international@pelikan.com。 隨後，您的申請將會酌情轉交給負責的百利金國家／地區分公司接受近一步處理。

- 5 郵寄書寫工具的費用及風險由您本人承擔。我們建議您為包裹購買保值服務。
- 6 保修期不會因提供保修服務而得到延長或更新。
- 7 當然，除上述保修外，在出現缺陷的情況下，您還有權獲得法定權利。行使此類權利不收取任何費用，且不受本保修條款限制。



Das Füllen des Pelikan Toledo.

1. Vor dem Füllen Kolben durch Linksdrehung des Griffes nach vorn bewegen.
2. Feder bis zum Griffteil in die Tinte tauchen, langsam und gleichmäßig füllen.
3. Ist der Anschlag erreicht, einige Tropfen Tinte zurück ins Glas geben.
4. Füllhalter mit der Feder nach oben halten und Kolben wieder zurückdrehen bis zum Anschlag.

Filling the Pelikan Toledo.

1. Before filling, advance the piston by turning the knob to the left.
2. Dip the nib in its full length into the ink and fill the pen slowly and evenly.
3. When the piston comes to a halt, return a few drops of ink to the ink bottle by turning the knob to the right.
4. Hold the pen in an upright position (nib pointed up) and turn the knob until the piston comes to a stop.

Remplissage du stylo Pelikan Toledo.

1. Avant remplissage faire descendre le piston vers la plume par rotation du mécanisme du corps vers la gauche.
2. Plonger la plume jusqu'au régulateur dans l'encre, remplir lentement et régulièrement.
3. Arrivé en butée, faire couler quelques gouttes dans l'encrier.
4. Tenir le stylo vers le haut et revisser le piston jusqu'en butée.

Het vullen van de Pelikan Toledo.

1. Breng voor het vullen het vulmechanisme naar voren door de gripzone naar links te draaien.
2. Dompel de volledige penpunt in de inkt, helemaal tot aan het begin van de gripzone. Vul het penlichaam traag en gelijkmatig.
3. Eens gevuld, laat vijf druppels opnieuw in het glas druppelen.
4. Houd de penpunt naar boven en draai het vulmechanisme terug naar het einde.

Come caricare di inchiostro Pelikan Toledo.

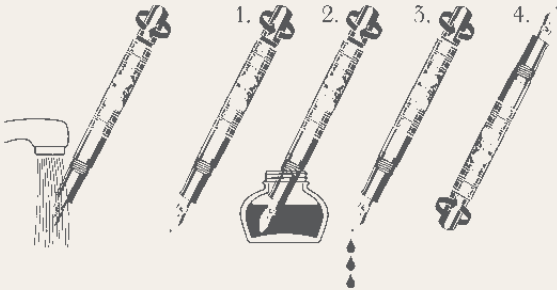
1. Ruotare verso sinistra il fondello per spingere verso il basso lo stantuffo.
2. Immergere completamente il pennino nell'inchiostro. Riempire lentamente il serbatoio, girando il fondello verso destra.
3. Giunti all'arresto, scaricare dalla penna alcune gocce d'inchiostro nel flacone, girando il fondello verso sinistra.
4. Tenere la penna con il pennino in alto e riavvitare il fondello completamente.

Método de cargar la Pelikan Toledo.

1. Antes de cargarla hacer avanzar el pistón girando el manguito hacia la izquierda.
2. Sumergir el plumín hasta la empuñadora en la tinta e ir llenando lenta y regularmente.
3. Una vez llegado al tope, devolver unas gotas de tinta al envase.
4. Mantener la pluma con el plumín hacia arriba y girar el émbolo atrás hasta el tope.

Cómo cargar la Pelikan Toledo.

1. Antes de carregar a caneta, fazer avançar o êmbolo girando a empunhadura à esquerda.
2. Submergir a caneta até á borda da tinta e ir enchendo lenta e regularmente.
3. Uma vez chegado ao topo, devolver umas gotas de tinta à embalagem.
4. Manter a caneta com o aparo para cima e voltar o êmbolo atrás até ao topo.



Τροφοδότηση του Pelikan Toledo.

1. Πριν από το γέμισμα, προετοιμάστε το έμβολο στρέφοντας το κουμπί προς τα αριστερά.
2. Βυθίστε τη μύτη, σε όλο το μήκος της, στο μελάνι και γεμίστε το στυλογράφο αργά και ομοιόμορφα.
3. Όταν το έμβολο παύσει να κινείται, επιστρέψτε λίγες σταγόνες μελανιού στο μπουκάλι μελανιού στρέφοντας το κουμπί προς τα δεξιά.
4. Κρατήστε το στυλογράφο σε όρθια θέση (με τη μύτη προς τα πάνω) και στρέψτε το κουμπί έως ότου το έμβολο σταματήσει.

Napełnianie pióra Toledo.

1. Zanim napełnisz pióro, ustaw tłok obracając pokrętko w lewą stronę.
2. Zanurz całą długość stalówki w atramencie i powoli napełniaj pióro.
3. Gdy zbiornik tłoczka będzie pełny, wypuść kilka kropli atramentu do słóiczka obracając pokrętko w prawą stronę.
4. Przytrzymaj pióro w pozycji pionowej (stalówką do góry) i obracaj pokrętkiem w prawą stronę do oporu.

Заправка ручки Pelikan Toledo.

1. Перед заправкой следует переместить поршень, повернув рукоятку влево.
2. Полностью погрузить перо в чернила, затем медленно и равномерно заполнить ручку.
3. Когда поршень достигнет упора, выдавить несколько капель чернил обратно в чернильницу, повернув рукоятку вправо.
4. Удерживая ручку в вертикальном положении (пером вверх), повернуть рукоятку и довести поршень до упора.

ペリカン・トレドのインク注入方法

- 1.最初にノブを左にいっぱいに戻します。
- 2.ペン先を十分インクに浸しゆっくりと均一に吸入します。
- 3.ノブがストップポイントまできたら、2,3滴インクをボトルに戻して下さい。
- 4.ペン先を上にして持ち再びノブをストップポイントまで回して下さい。

百利金托雷多的入墨。

1. 入墨前，先把汲墨旋鈕往左轉到底。
2. 將筆尖完全浸入墨水下，慢慢穩定的往右轉動汲墨旋鈕。
3. 當活塞吸墨轉到底時，把筆尖提起，往左轉動汲墨旋鈕，退回數滴墨水回瓶內。
4. 將筆尖朝上，往右轉動汲墨旋鈕到底。

Über den sachgerechten Umgang mit dem Pelikan Toledo.

- 1.** Benutzen Sie möglichst Tinte, die nicht älter als 1 Jahr ist.
- 2.** Säubern Sie den Halter ausschließlich mit lauwarmem Wasser.
- 3.** Haben Sie den Halter mehrere Wochen nicht benutzt, mit lauwarmem Wasser.
- 4.** Verleihen Sie Ihren Füllhalter nicht, denn er ist ein sensibles, persönliches Schreibgerät.

Some points on the proper treatment of your Pelikan Toledo.

- 1.** As far as possible do not use ink that is more than a year old.
- 2.** To clean the pen, do not use anything other than lukewarm water.
- 3.** If the pen has not been used for some weeks, flush it out with lukewarm water.
- 4.** Do not lend your pen to other people: it is a sensitive, personal writing instrument.

Conseils judicieux pour le Pelikan Toledo.

- 1.** N'utiliser, si possible, que de l'encre de moins d'un an d'âge.
- 2.** Nettoyer le stylo exclusivement à l'eau tiède.
- 3.** En cas de non utilisation du stylo pendant plusieurs semaines, le rincer à l'eau tiède.
- 4.** Ne pas prêter votre stylo, car c'est un objet personnel et sensible.

Voorzorgsmaatregelen voor de Pelikan Toledo.

- 1.** Gebruik indien mogelijk inkt van minder dan een jaar oud.
- 2.** Reinig de vulpen enkel met lauw water.
- 3.** Wanneer de pen gedurende verscheidene weken niet gebruikt wordt, uitspoelen met lauw water.
- 4.** Leen je vulpen niet uit, het is een persoonlijk en waardevol object.

Consigli per l'uso di Pelikan Toledo.

- 1.** Usare preferibilmente inchiostro prodotto da meno di un anno.
- 2.** Pulire la penna esclusivamente con acqua leggermente tiepida.
- 3.** Se non usate la stilografica da diverse settimane, lavatela con acqua leggermente tiepida, prima di ricaricarla.
- 4.** Evitate di prestare la vostra penna: è un oggetto molto personale, sensibile alla mano di chi scrive.

Como cuidar la Pelikan Toledo apropiadamente.

- 1.** De ser posible, utilícese siempre tinta de no más de 1 año.
- 2.** Límpiese la estilográfica únicamente con agua tibia.
- 3.** No habiendo usado la estilográfica por varias semanas, enjuáguese con agua tibia.
- 4.** No preste su pluma a nadie puesto que es un instrumento de escritura sensible y personal.

Cómo cuidar la Pelikan Toledo apropiadamente.

- 1.** Sempre que possível, utilize sempre tinta que não tenha mais de um ano.
- 2.** Limpa-se a caneta únicamente com água morna.
- 3.** Não tendo usado a caneta por várias semanas, encha-guase com água morna.
- 4.** Não empreste a sua caneta a ninguém já que é um instrumento de escrever sensível e pessoal.

Ορισμένες οδηγίες για τη σωστή μεταχείριση του Toledo της Pelikan.

- 1.** Όσο είναι εφικτό μην χρησιμοποιείτε μελάνι που έχετε για περισσότερο από ένα χρόνο.
- 2.** Για να καθαρίσετε το όργανο γραφής, μην χρησιμοποιείτε άλλο εκτός από χλιαρό νερό.
- 3.** Αν το όργανο γραφής δεν έχει χρησιμοποιηθεί για εβδομάδες, ξεβγάλτε με χλιαρό νερό.
- 4.** Μην δανείτε το όργανο γραφής σε άλλους: είναι ένα ευαίσθητο, προσωπικό όργανο γραφής.

Niezbędne informacje.

- 1.** Używaj tego samego atramentu nie dłużej niż przez rok.
- 2.** Czyść pióro wyłącznie w ciepłej wodzie.
- 3.** Jeśli pióro nie było używane przez dłuższy okres czasu, należy wyczyścić je przed użyciem.
- 4.** Nie pożyczaj pióra, gdyż dopasowuje się ono do charakteru pisma właściciela.

ペリカン・トレドを上手に使用する為のポイント

- 1. 一年以上使用しなかったインクは使わないこと。
- 2. ペンの洗浄はぬるま湯のみを使用のこと。
- 3. ペンを何週間も使わないときは、ぬるま湯で洗い出して下さい。
- 4. 万年筆は使い込むことによって、あなたの書き癖に馴染んできます。

正確保養您的Pelikan Toledo的幾項要點。

- 1. 儘可能不要使用已開封超過一年之久的墨水。
- 2. 要清洗筆時，除了溫水之外不要使用其他物質。
- 3. 如果有數週不曾使用該筆，需排空墨水並以溫水洗淨。
- 4. 不要將筆借給他人使用：它是一支很細緻，很個人的書寫工具。



4 Federn für Ihre individuelle Handschrift.

Weitere Informationen rund um den Pelikan Service finden Sie unter www.pelikan-passion.com.

A choice of four nibs to suit your individual handwriting.

For more information about the Pelikan service, see www.pelikan-passion.com.

4 graduations de plume.

Pour plus d'informations sur le service après-vente Pelikan, consultez le site www.pelikan-passion.com.

De keuze uit vier penpunten om te voldoen aan uw persoonlijke handschrift.

Meer informatie over de Pelikan-service vindt u op www.pelikan-passion.com.

4 pennini per personalizzare la vostra scrittura.

Ulteriori informazioni sull'Assistenza Pelikan sono disponibili su www.pelikan-passion.com.

4 plumines a elegir para su letra individual.

Informaciones adicionales acerca del servicio de Pelikan constan en nuestra página web www.pelikan-passion.com.

De keuze uit vier penpunten om te voldoen aan uw persoonlijke handschrift.

Meer informatie over de Pelikan-service vindt u op www.pelikan-passion.com.

4 pennini per personalizzare la vostra scrittura.

Ulteriori informazioni sull'Assistenza Pelikan sono disponibili su www.pelikan-passion.com.

4 plumines a elegir para su letra individual.

Informaciones adicionales acerca del servicio de Pelikan constan en nuestra página web www.pelikan-passion.com.

4 canetas a escolher para a sua letra individual.

Para mais informações sobre o Serviço da Pelikan, consulte www.pelikan-passion.com

Μια επιλογή από τέσσερις μύτες, για να ταιριάζει στο προσωπικό σας γραφικό χαρακτήρα.

Περισσότερες πληροφορίες για το Pelikan Service υπάρχουν στη διεύθυνση www.pelikan-passion.com.



Cztery rodzaje stalówek, aby sprostać oczekiwaniom klienta.

Więcej informacji na temat serwisu Pelikan znajdziecie Państwo na stronie www.pelikan-passion.com.

На выбор предлагаются четыре пера, отвечающих индивидуальным особенностям почерка.

Более подробную информацию о сервисе Pelikan можно найти на www.pelikan-passion.com.

個性に合った4種類のペン先

ペリカンのサービスに関するその他の情報につきましても、弊社ウェブサイト (www.pelikan-passion.com) をご覧ください。

四款不同粗細筆尖可供選擇適合自己書寫的筆尖。

關於百利金服務的更多信息，請查看 www.pelikan-passion.com。

Germany Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG; Postfach 110775; 30102 Hannover; Tel +49 (0) 511 6969 0; Fax: +49 (0) 511 6969 212;
E-Mail: info@pelikan.com

Australia Pallaton International, C/- P O Box 38, GyMEA, NSW 2227; Phone (02) 9526 8123; Fax (02) 9475 5390; sales@pallatoninternational.com.au

Argentina PELIKAN ARGENTINA, S. A., Juan Zufriategui 621/627 P. 1°, B1638CAA Vicente López pv. de Buenos Aires, Argentina; Phone +54 (0) 11 4118-3100;
Fax +54 (0) 11 4118-3199; E-mail info@pelikan.com.ar

Austria Pelikan Austria Gesellschaft m.b.H.; Dr. Kraitschekgasse 7–9, Objekt 58D; A - 2486 Pottendorf; Tel (02623) 74 166; Fax (02236) 44 200;
E-Mail: office@pelikan.at

Belgium/Netherlands/Luxembourg/France Pelikan N.V./S.A.; Stationsstraat 43; B-1702 Groot-Bijgaarden; Phone +32 (0) 2 481 87 00; Fax +32 (0) 2 481 87 19;
E-Mail: info@pelikan.be

Bulgaria HERLITZ Bulgaria EOOD, 10, Poruchik Nedelcho Bonchev str., 1528 SOFIA, Bulgaria; Phone 00359 2 973 20 20; Fax 00359 2 973 21 51;
E-Mail: office@herlitzbg.co

Colombia Pelikan Colombia S.A.S.; Carrera 65B No. 18A-17; Bogotá D.C.; Phone +57 (1) 261 171 1; E-Mail: servicioalclientes@pelikan.com.co

Czech Republic HERLITZ, spol. s r.o., Bucharova 1281/2, 158 00 Praha 5, info@herlitz.cz, Phone +420 296 544 230

Greece Pelikan Hellas Single Member Ltd.; Koropi Industrialzone; P. O. Box 9602; 19400 Koropi Athens; Phone +30 (0) 210 6625129;
Fax +30 (0) 210 6626232; E-Mail: pelikan@pelikan.gr

Hungaria HERLITZ Hungária Kft., Campona u. 1, (Harbor Park), 1225 BUDAPEST, Hungaria; Phone 0036 1 305- 2000; Fax 0036 1 305-2035;
E-Mail: herlitz@herlitz.hu

Italy/Spain/Portugal Pelikan Italia S.p.A.; Via Antonio Cechov, 48; 20151 Milano; Phone +39 (02) 39016 1; Fax +39 (02) 39016 365; E-Mail: info@pelikan.it

Japan Pelikan Japan K.K.; 1-1-12 Ueno; Taito-ku, Tokyo 110-0005, Phone +81 (0) 3 3836-6541; Fax +81 (0) 3 3836-6545

Korea SINHAN COMMERCE CORP.; 31, Samjak-ro, 144beon-gil, Ojeong-gu, Bucheon-si, Gyeonggi-do, 14489, Korea; Phone +82-32-678-9581;
Fax +82-32-678-8016

Malaysia Pelikan Asia Sdn. Bhd., No.9, Jalan Pemaju U1/15, Seksyen U1, Hicom Glenmarie Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan,
Phone +603-55695511; Fax +603-55670618

Mexico Pelikan México, S.A. de C.V.; Carretera a Tehuacán No. 1033; C.P. 72220 Puebla, Pue.; Phone +52 222 309 8000; Fax +52 222 309 8034;
E-Mail: buzon@pelikan.com.mx

Middle East Pelikan Middle East FZE; O3-O, 120318, Sharjah / UAE; Phone +971(0)65574571; Fax +971(0)65574572; E-Mail: nalatrash@pelikan.ae

Poland Herlitz Sp. z o.o.; Baranowo k. Poznań; ul. Szamotulska 2; 62-081 Przeźmierowo; Phone +48 (0) 61 650 11 00; Fax +48 (0) 61 650 11 99;
E-Mail: info@herlitz.pl

Romania Herlitz Romania SRL, Str. Depozitelor nr. 22, 540240 Tg-Mures; Phone +40 (0) 265 253 722; Fax +4 (0) 265 253 582;
E-Mail: pelikan@herlitzromania.ro

Singapore Pelikan Singapore Pte Ltd, 18 Tannery Lane, #01-03 Lian Tong Building, Singapore 347780, Telephone: +65 62585231; Fax: +65 62584157

Switzerland Pelikan (Schweiz) AG; Alpenblickstraße 7; 8853 Lachen; Phone +41 (0) 44 786 70 20; Fax: +41 (0) 44 786 70 21; E-Mail: info@pelikan.ch

Taiwan Pelikan Taiwan Co., Ltd.; 1 F, 32, Lane 21, Hwang Chi Street; 111 Taipei, Taiwan; Phone +886 (0) 2 8866 5818; Fax +886 (0) 2 8866 3102

United Kingdom Stone Marketing Ltd.; 10 Sovereign Way; TN9 1RH Tonbridge, Kent; Phone +44 (0) 173 2771771; Fax +44 (0) 173 2771767;
E-Mail: info@stonegift.com

USA & Canada Chartpak Inc.; One River Road; Leeds, MA 01053; Phone +1 800 628 1910, +1 413 584 5446; Fax: +1 800 521 0156; E-Mail: info@chartpak.com

Should your country not be mentioned, please contact: international@pelikan.com

CERTIFICATE

No.

DIESER PELIKAN TOLEDO GEHÖRT
THIS PELIKAN TOLEDO BELONGS TO
ESTA PELIKAN TOLEDO LE PERTENECE A

NAME · NOMBRE

ANSCHRIFT · ADDRESS · DIRECCIÓN

HÄNDLERSTEMPEL · DEALER'S STAMP · SELLO DEL DISTRIBUIDOR

HÄNDLERSTEMPEL · DEALER'S STAMP · SELLO DEL DISTRIBUIDOR

MODELL-NR. · MODEL-NO. · MODELO NÚMERO

KAUFDATUM · DATE OF PURCHASE · FECHA DE COMPRA

UNTERSCHRIFT · SIGNATURE · FIRMA



trademark of Pelikan Hannover, Germany

Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG · Werftstraße 9, 30163 Hannover, DE · Made in Germany · www.pelikan-passion.com